

Operating Instructions

دفترچه راهنما تعلیمات التشغيل

مخلوط کن چند کاره طاحونه و خلاطه MIXER GRINDER

جهت استفاده در منزل الاستخدام المنزلي Household Use

Model No. مدل شماره رقم الموديل MX-AC400



Thank you for purchasing Panasonic product.

- This product is intended for household use only.
- Please read these instructions carefully and follow safety precautions when using this product.
- Before using this product, **please give your special attention to "Safety Precautions"**. (Page 3-5)

شکراً جزیلاً لشراءکم منتجات Panasonic.

- ان الغرض المقصود من هذا المنتج هو للاستخدام المنزلي فقط.
- عند استخدام هذا المنتج يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية واتباع احتياطات السلامة.
- قبل استخدام هذا المنتج يرجى الانتباه الى "احتياطات السلامة". (صفحة 6-7)

از خرید این محصول Panasonic از شما سپاسگزاریم

- این محصول فقط برای استفاده در منزل ساخته شده است.
- لطفاً این دفترچه راهنما را بدقت بخوانده و نکات ایمنی آنرا هنگام استفاده مد نظر قرار دهید.
- قبل از استفاده از این محصول لطفاً به قسمت «احتیاطهای ایمنی» توجه ویژه داشته باشید. (صفحه 8-9)

Table of Contents

Safety Precautions	3
Parts Identification	10
Safety Lock	12
Circuit Breaker Protection	12
How to Assemble / Disassemble	13
How to Use Plastic Jar with Filter unit	14
How to Use	16
Guide to Functions	18
How to Clean	22
Troubleshooting	24
Specifications	25

جدول المحتويات

6	احتياطات الأمان
10	التعريف بالأجزاء
12	قفل الأمان
12	حماية قاطع الدائرة الكهربائية
13	كيفية الجمع/التفكيك
14	كيفية استخدام وحدة الجرة البلاستيكية المزودة بمصفاة
16	كيفية الاستخدام
18	دليل الوظائف
22	كيفية التنظيف
24	دليل التحري عن الخلل واصلاحه
26	المواصفات

فهرست مطالب

8	هشدارهای ایمنی
10	معرفی قسمتها
12	قفل ایمنی
12	محافظ اتصال کوتاه
13	چگونگی باز کردن / سرهم کردن
14	طرز استفاده از پارچ پلاستیکی با قسمت فیلتر
16	نحوه استفاده
18	نحوه کاربرد
22	نحوه تمیز کردن
24	رفع نقص
27	مشخصات

Safety Precautions

Please observe these precautions fully.

For your safety and in order to prevent the property damage and the danger to the users and others , please read the followings instructions strictly.

- The symbols indicate harm and damage when the product is used wrongly.

	WARNING	Indicating “it may cause severe injuries and death.”
---	----------------	--

	CAUTION	Indicating “the user may get injured or the product may cause the property damage.”
---	----------------	---

- The symbols indicate specified items that must be followed.

	This symbol indicates prohibition.		This symbol indicates mandatory.
--	------------------------------------	--	----------------------------------



WARNING



- Never touch food in the Jar by hand. Always use the Spatula.
- To prevent electrical shock, do not let the Motor Housing come in contact with water or any other liquid.
- Never leave the appliance running unattended.
- Do not bend or put excessive pressure on the Power cord or let the Power cord hang over the edge of the table/slab or touch any hot surface. Do not run the appliance with a damaged Power cord.
- Do not use any attachment other than those provided or recommended by the manufacturer. It may cause hazards.
- Do not operate the appliance in any manner if it malfunctions or is damaged.
- Never attempt to repair the appliance by yourself or allow any unauthorised person to do so.



- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid hazard.
- Make sure that the voltage and the plug type of the appliance are the same as your supply.
- Keep hands and utensils away from the moving parts while the appliance is in operation to prevent the possibility of severe personal injury or damage to appliance. The Spatula may be used to stir the ingredients only when the machine is switched "OFF".
- Keep the appliance away from the source of heat like gas or electric stove.
- Be careful if hot liquid is poured into the Jar as it can be ejected out of the appliance due to a sudden steaming.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.



CAUTION



- Do not place the appliance on an unstable surface.
- Do not run the appliance without assembling the Jar Unit.
- The Chutney Jar is fixed with Chutney Blade permanently. Do not attempt to remove it.
- Do not run the appliance with the empty Jar.
- Never load the Jar with ingredients beyond the maximum level (See “Guide to Functions” on P.16 for maximum capacity details).
- Do not move the appliance during operation.
- Do not use the Power cord if the Power plug does not fit in the socket.
- Do not overload the appliance with ingredients (See to “Guide to Functions” on P.18).
- Do not put hot ingredients (over 60°C) in the Jar.
- Do not open the lid until the rotation of the blade stops completely.



- Ensure that the Blades are assembled on the Jar (See “Parts Identification” on P.8-9).
- Care shall be taken when handling the sharp cutting Blades, emptying Jars and cleaning them.
- Before plugging in/out, make sure that the switch is off and each part is securely set in place.
- Be sure to switch off the appliance and unplug after every use.
- To disconnect the power supply, switch off, grip the plug and pull it from the wall outlet. Never pull the cord.
- Switch off the appliance and disconnect from supply before changing attachment or approaching parts that move in use.

احتياطات الأمان

يرجى التقيد بهذه الاحتياطات بشكل كامل.

من أجل الأمان ولغرض تفادي تلف المنتج والخطر المحقق بالمستخدمين ولأناس آخرين. يرجى قراءة التعليمات التالية بدقة. ■ هذه العلامات تشير إلى الأذى والضرر عند استخدام المنتج بشكل خاطيء.

تنبيه العلامة «الى جروح خطيرة والموت.»	انذار 
--	--

تنبيه هذه العلامة «قد يصاب المستخدم بجروح و يسبب المنتج بتلف الممتلكات.»	تحذير 
--	--

■ تشير هذه الرموز الى بنود معينة يجب اتباعها.

يشير هذا الرمز الى أفعال ممنوعة. 	يشير هذا الرمز الى أفعال الزامية. 
--	---

انذار

- مطلقاً لاتلمس الطعام الموجود في الجرة بواسطة اليد. دائماً استخدم الملعقة المسطحة.
- لتفادي حدوث صدمة كهربائية، لاتسمح لعلبة المحرك بحدوث تلامس مع الماء أو أية سوائل أخرى.
- مطلقاً لاتترك الجهاز يدور من دون مراقبته.
- لاتثني أو تضغط على سلك القدرة بشدة أو تسمح بالسلك أن يتدلى فوق حافة المنضدة/اللوحة أو تلمس السطح الحار. لاتسمح بدوران الجهاز مع سلك القدرة التالف.
- لاتستخدم ملحقات أخرى غير تلك المزودة أو الموصى بها من قبل المصنع. لأنها قد تسبب الأخطار.
- لاتستخدم الجهاز في حالة قصوره عن الأداء. أو تلفه بأية طريقة من الطرق.
- لاتحاول مطلقاً تصليح الجهاز بنفسك أو تسمح لشخص غير مؤهل بصيانته.
- اذا تلف سلك القدرة. يجب استبداله من قبل المصنع. أو وكيل الصيانة أو شخص مؤهل لغرض تفادي الأخطار.
- تأكد من مطابقة الفولطية ونوع قابس الجهاز مع خط التزود بالقدرة.
- احتفظ باليدين والأواني بعيدة عن الأجزاء المتحركة بينما يكون الجهاز في حالة التشغيل لتفادي احتمالية حدوث جروح شخصية أو تلف الجهاز. يمكن استخدام الملعقة المسطحة لخلط المكونات عندما تكون الآلة في وضع الايقاف "OFF" فقط.
- احتفظ بالجهاز بعيداً عن مصدر الحرارة مثل الموقد الغازي أو الكهربائي.
- كن حذراً في حال انسكاب سائل ساخن في الجرة فقد يتطاير خارج الجهاز بسبب التبخر المفاجئ.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل أشخاص قابلياتهم الجسدية محدودة (بضمنهم الأطفال) مثل الأشخاص العاجزين أو ذوي القابليات العقلية المحدودة أو يفقدون الخبرة والمعرفة الم يتم الاستخدام تحت المراقبة أو التقيد بالتعليمات من قبل شخص مسؤول لغرض سلامتهم. يجب مراقبة الأطفال لضمان عدم لعبهم بالجهاز.

تحذير



- لاتضع الجهاز على سطح غير مستقر.
- لاتدور الجهاز من دون جميع وحدة الجرة.
- أن نصل الصلصة مثبت في جرة الصلصة بشكل دائم. لا تحاول نزعها.
- لاتشغل الجهاز عندما تكون الجرة فارغة.
- مطلقاً لاتضع مكونات في الجرة أكثر من المستوى الأقصى (انظر «دليل الوظائف» على ص 16 لمعرفة تفاصيل السعة القصوى).
- لا تحرك الجهاز أثناء التشغيل.
- لاتستخدم سلك القدرة اذا لم يتطابق القابس في المقبس.
- لاتضع حملاً زائداً على الجهاز مع المكونات (انظر «دليل الوظائف» على ص 18).
- لا تضع مكونات جديدة (أكثر من 60 درجة مئوية) في جرة.
- لا تفتح الغطاء حتى تتوقف الشفرة عن الدوران تماماً.



- تأكد من جميع النصول في الجرة (انظر «التعريف بالأجزاء» على ص 9-8).
- يجب اتخاذ العناية اللازمة عند معاملة نصول القطع الحادة. تفريغ الجرار وتنظيفها.
- قبل قبسها/فصلها. تأكد من توقف المفتاح وتأكد من وضع كل جزء في موضعه بشكل محكم.
- تأكد من توقف الجهاز عن التشغيل وفصله بعد كل استخدام.
- لفصل التزود بالقدرة. أوقف التشغيل. امسك القابس واسحبه من المأخذ الجداري. لاتسحب السلك مطلقاً.
- اوقف تشغيل الجهاز وافصله من التزود بالقدرة قبل تغيير الأجزاء الملحقه أو القريبة التي تتحرك أثناء الاستخدام.



هشدارهای ایمنی

لطفاً کاملاً موارد ایمنی را رعایت کنید .

جهت ایمنی خود و برای جلوگیری از آسیب دیدن دستگاه و در معرض خطر قرار گرفتن کاربر و سایرین ، لطفاً دستورالعملهای زیر را بدقت بخوانید .
■ این علامتها نشانگر جراحت و آسیب دیدن در صورت استفاده نادرست از محصول می باشند .

هشدار 	نشان می دهد که "این عمل ممکن است موجب جراحتهای شدید و یا حتی مرگ شود ."
احتیاط 	نشان می دهد که "ممکن است کاربر جراحت دیده یا ممکن است دستگاه آسیب ببیند ."

■ این علامتها موارد خاصی را نمایش می دهند که باید مد نظر قرار گیرند .

این علامت نشان دهنده ممنوعیت می باشد . 	این علامت نشانگر دقت خاص می باشد . 
--	--

هشدار

- هرگز مواد غذایی داخل پارچ را با دست برندارید . همواره از یک کاردک استفاده کنید .
- برای جلوگیری از برق گرفتگی ، اجازه ندهید روی موتور دستگاه آب یا هیچ مایع دیگری ریخته شود .
- دستگاه در حال کار را بدون نظارت رها نکنید .
- سیم برق را خم نکنید یا بیش از اندازه روی آن فشار نیاورید یا نگذارید سیم از روی میز آویزان بماند یا به سطح داغی چسبیده و یا با آن در تماس باشد . هرگز از دستگاه با سیمی که آسیب دیده است استفاده نکنید .
- از وسایل جانبی غیر از آنتهای که توسط تولید کننده ساخته شده و توصیه شده است استفاده نکنید . ممکن است باعث آسیب دیدگی شود .
- از دستگاه در موقعیکه بطور صحیح کار نمی کند یا آسیب دیده است استفاده نکنید .
- هرگز خود اقدام به تعمیر دستگاه نکنید یا به شخص غیر متخصص نیز اجازه چنین کاری را ندهید .
- اگر سیم برق آسیب دیده است ، برای جلوگیری از هرگونه خسارت باید سیم توسط کارخانه سازنده ، نمایندگی های آن یا شخص متخصصی تعویض شود .
- مطمئن شوید که ولتاژ و نوع دوشاخه دستگاه با آنکه در منطقه شما استفاده می شود مشابه باشد .
- برای جلوگیری از جراحت شدید یا صدمه دیدن دستگاه ، هنگامیکه دستگاه در حال کار می باشد به قسمتهای در حال حرکت دستگاه دست نزنید یا وسیله ای را وارد آن نکنید . فقط در زمانیکه دستگاه "OFF" می باشد از کاردک برای بهم زدن مواد استفاده شود .
- دستگاه را دور از منابع حرارتی مانند اجاق گاز و اجاق برقی قرار دهید .
- مراقب باشید مایعات داغ روی شیشه نریزد ، زیرا ممکن است این مایعات فوراً تبخیر شده و از دستگاه به سمت بیرون بپاشند .
- این دستگاه برای افرادی (شامل کودکان) که دارای ناتوانی جسمی بوده ، معلول یا عقب افتاده ذهنی هستند ، یا از تجربه و آگاهی کافی برخوردارنی باشند تعبیه نشده است ، فقط با نظارت یا در صورت آموزش نحوه استفاده از دستگاه توسط شخص مسئول .
- حتماً مراقب باشید که کودکان با دستگاه بازی نکنند .

احتیاط



- دستگاه را روی سطح ناصاف قرار ندهید .
- از دستگاه زمانیکه پارچ روی آن نیست استفاده نکنید .
- تیغه پودر کن به پارچ پودر کن متصل می باشد . هرگز سعی در جدا کردن آن ننمایید .
- از دستگاه زمانیکه پارچ خالی است استفاده نکنید .
- هرگز درون پارچ را بیش از میزان حداکثر از مواد غذایی پر نکنید (به قسمت "نحوه کاربرد" در صفحه 16 برای جزئیات مربوط به حداکثر ظرفیت مراجعه نمایید) .
- از جابجا کردن دستگاه در خلال کار خودداری کنید .
- اگر دوشاخه با پریز برق یکسان نیست سیم برق را مورد استفاده قرار ندهید .
- دستگاه را بیش از اندازه از مواد غذایی پر نکنید (به قسمت "نحوه کاربرد" در صفحه 18 مراجعه نمایید) .
- آیا قرار دادن مواد تشکیل دهنده گرم (بیش از 60 درجه سانتی گراد) در شیشه نیست .
- درپوش را تا وقتی که چرخش تیغه ها به طور کامل متوقف شود ، باز نکنید .



- تیغه ها بر روی پارچ قرار داده شوند (به قسمت "معرفی قسمت ها در صفحه 9-8 مراجعه نمایید) .
- هنگام برداشتن تیغه تیز ، خالی کردن پارچ و تمیز کردن آنها حتما دقت کافی داشته باشید .
- قبل از اینکه دستگاه را از برق کشیده یا به برق بزنید مطمئن شوید که کلید قطع شده باشد و هریک از اجزاء دستگاه بطور مناسب در جای خود قرار گرفته باشند .
- بعد از هر بار استفاده از دستگاه حتما آنرا خاموش کرده و از برق بکشید .
- برای قطع برق ، خاموش کردن ، دوشاخه را نگه داشته و بعد آنرا از پریز برق بکشید . سیم را نکشید .
- قبل از تعویض متعلقات و قسمتهای جانبی که استفاده می شوند دستگاه را خاموش کرده و آنرا از سیم برق بکشید .

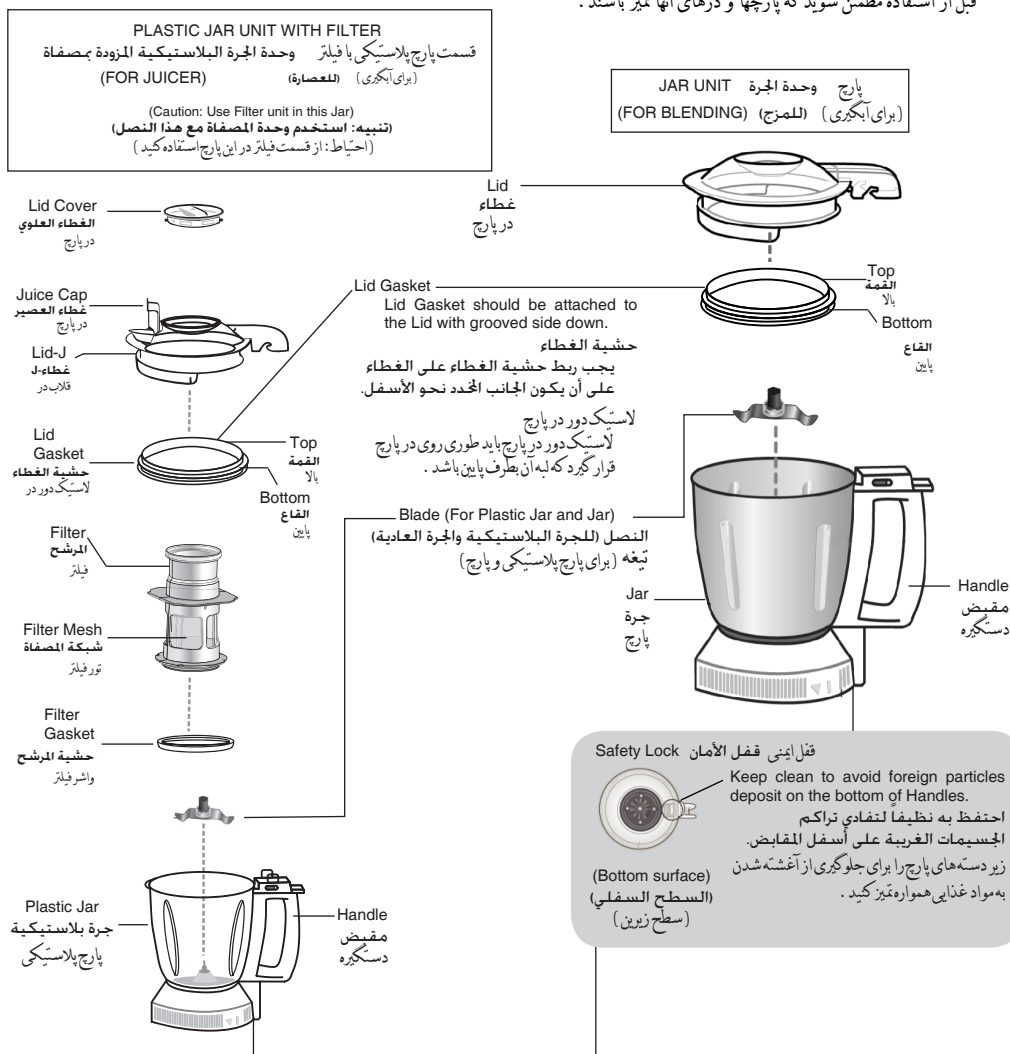
معرفی قسمتها التعريف بالأجزاء Parts Identification

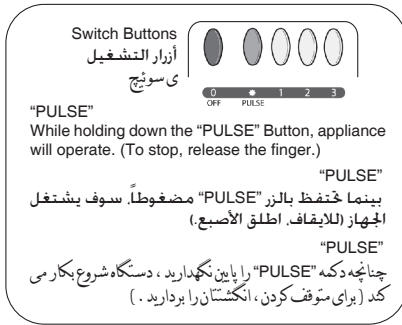
Pre-wash all the parts and accessories (except Motor Housing) before the first use.

اغسل جميع الأجزاء والملحقات مسبقا (باستثناء علبة المحرك) قبل الاستخدام لأول مرة.
تأمي قسمتها و متعلقات جانبی (غير از موتور دستگاه) را قبل از ایی اولین بار استفاده نماید بشوید .

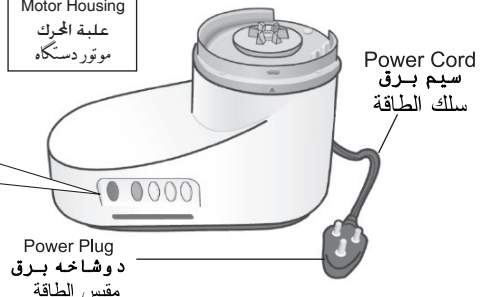
Ensure that the Jars and Lids are clean before using.

تأكد من نظافة الجرار والأدوات الملحقة قبل الاستخدام.
قبل از استفاده مطمئن شوید که پارچها و درهای آنها تمیز باشند .



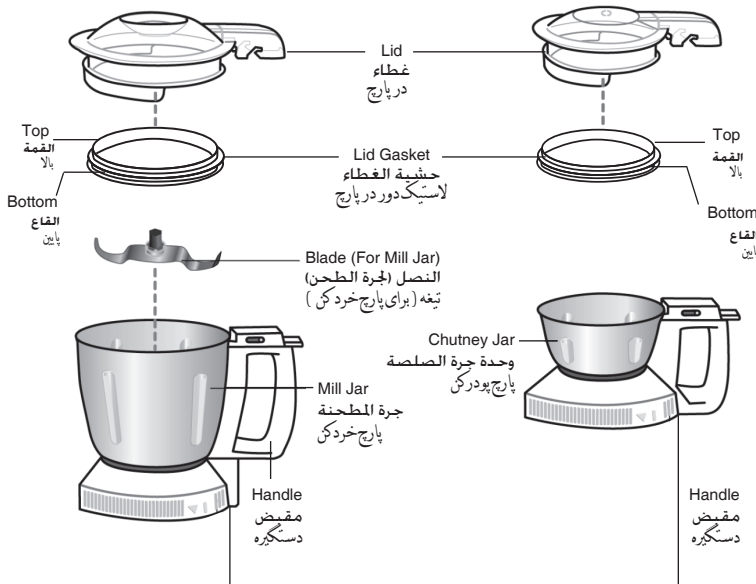


Motor Housing
علبة المحرك
موتور دستگاه



MILL JAR UNIT پارچ خردکنی وحدة جرة المطحنة
(FOR DRY/WET GRINDING) (الجافة/الرطبة)
(برای خرد کردن مواد خشک/تازه)

CHUTNEY JAR UNIT پارچ پودرکنی وحدة جرة الصلصة
(FOR DRY/WET GRINDING) (الجافة/الرطبة)
(برای خرد کردن مواد خشک/تازه)



ملحقات جانبی الملحقات

Whipping Plate

صحن الخفق
طرف هم زن

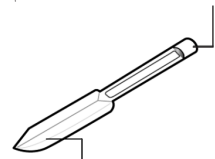


To use for the Jar and the Mill Jar.
للاستخدام الجرة وجرة المطحنة.
جهت استفاده توسط پارچ و پارچ خردکن.

Spatula
ملعقة مسطحة
کاردک

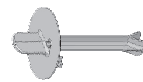
To use for assembling and disassembling the Blades or Whipping Plate.

للاستخدام في تفكيك النصل أو صحن الخفق.
جهت استفاده برای باز کردن تیغه ها یا طرف هم زن.



To use for removing contents from the Jar.

للاستخدام في اخراج المحتويات من الجرة.
جهت استفاده برای خارج ساختن محتویات درون پارچ.



Fruit Pusher

دافع الفواكه
فشار دهنده میوه

To Use for Pushing the fruit contents towards the blade

يستخدم لدفع المحتويات من الفواكه باتجاه النصل.
به منظور استفاده برای فشار دادن محتویات میوه به طرف تیغه

- Do not use turmeric with the Jar for blending.
- Do not interchange Blades with other Jar. (Assembling a wrong Blade will cause overflow or leak.)
- لا تستخدم الجرة في طحن الكركم.
- لا تبدل النصل لجرة أخرى. (بسبب تجميع نصل خاطئ، إلى فائض المكونات أو تسربها.)
- این پارچ را برای مخلوط کردن چوبه های زرد چوبه مورد استفاده قرار ندهید.
- تیغه های پارچ را با هم عوض نکنید. (اشتباه قرار دادن تیغه باعث بیرون ریختن یا نشت خواهد شد.)
- The Chutney Blade is fixed permanently.
- Do not attempt to remove the Chutney Blade.
- ان نصل الصلصة مثبت بشكل دائم.
- لا تحاول نزع نصل الصلصة.
- تیغه پودرکنی به پارچ پودرکنی متصل می باشد.
- هرگز سعی در جدا کردن تیغه پارچ پودرکنی ننمایید.

قفل ائمني قفل الأمان Safety Lock

The Safety Lock has been designed to prevent the appliance from switching on when the Jar is not properly in place. Do not push the Safety Lock with any implement, stick etc.

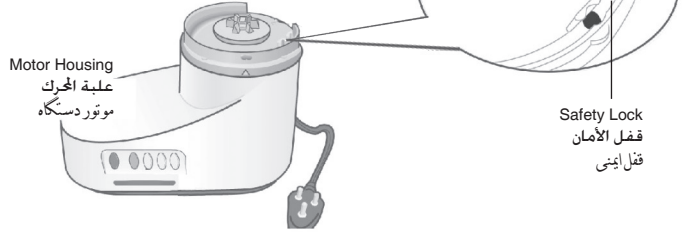
Keep clean to avoid foreign particle deposits on the Safety Lock.

أن قفل الأمان مصمم لكي يمنع تشغيل الجهاز عند وضع الجرة بشكل غير صحيح. لاتدفع قفل الأمان بآلة أداة...عود الخ.

احتفظ به نظيفاً لتفادي تراكم المواد الغريبة على قفل الأمان.

قفل ائمني يدين جهت طراحی شده است که چنانچه پارچ بطور مناسب جاسازی نشده باشد استقاده كنده تواند دستگاه را روشن كند. قفل ائمني را توسط اشیاء، سیخ و غيره فشار ندهید.

قفل ائمني موتور را برای جلوگیری از آغشته شدن به مواد غذایی همواره تمیز کنید.



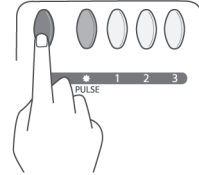
Circuit Breaker Protection

محافظ اتصال کوتاه حماية قاطع الدائرة الكهربائية

1 When Circuit Breaker automatically stops Motor due to overload, press the "OFF" Button.

عند قيام قاطع الدائرة الكهربائية بإيقاف المحرك عن التشغيل تلقائياً بسبب الحمل الزائدة، اضغط زر "OFF".

چنانچه محافظ اتصال کوتاه موتور را بدلیل بار اضافی متوقف کرد، دکمه "OFF" را فشار دهید.



2 Remove the Jar and reduce its contents to half.

اخرج الجرة وقلل المحتويات الى النصف.

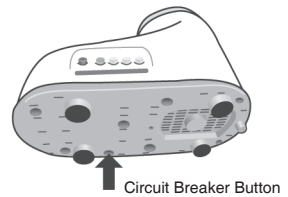
پارچ را برداشته و محتویات درون آنرا به نصف آن میزان کاهش دهید.



3 After 2 or 3 minutes, tilt the Motor Housing and push the Circuit Breaker Button at the bottom surface. The appliance is now ready to resume.

بعد 2 أو 3 دقائق، قم بأمالة علبة المحرك وادفع زر قاطع الدائرة الكهربائية الموجود في السطح السفلي. يصبح الجهاز جاهزاً لإعادة الاستخدام.

بعد از 2 تا 3 دقیقه، موتور دستگاه را کج کرده و دکمه محافظ اتصال کوتاه روی سطح زیرین را فشار دهید. دستگاه اکنون برای استفاده مجدداً آماده می باشد.



Circuit Breaker Button

زر قاطع الدائرة
محافظ اتصال کوتاه

How to Assemble / Disassemble

چگونگی باز کردن / سرهم کردن / كيفية الجمع / التفكيك

تیغه / ظرف هم زن / النصل / صحن الخفق Blade / Whipping Plate

(طرز استفاده از پارچ، پارچ خوردنی، پارچ چائنی) (الجرة، جرة المطحنة، جرة الصلصة) (Jar, Mill Jar, Chutney Jar)

- 1 Put the Blade or the Whipping Plate inside the Jar.

ضع النصل أو صحن الخفق في داخل الجرة.

تیغه یا ظرف همزن را درون پارچ قرار دهید.



- To disassemble, reverse the assembly instructions.

- للتفكيك، العز تعليمات التجميع بالعكس.

- برای باز کردن، درست خلاف دستورالعملهای سرهم کردن را انجام دهید.

- 2 Hold the Jar coupler at the bottom.

امسك مقبنة الجرة من الأسفل.

چرخ دنده پارچ را از زیر نگه دارید.

- 3 Tighten the Blade knob (black) with the Spatula (anti-clockwise direction).

احكم شد مقبض النصل (أسود) بالمعلقة للسطحة (عكس اتجاه حركة عقارب الساعة).

پیچ تیغه (سیاه) را بوسیله کاردک سفت کنید.



(Chutney Jar)
(جرة الصلصة)
(پارچ پودر کنی)



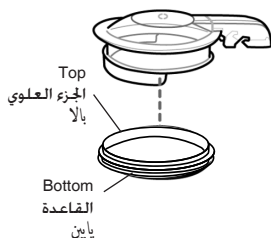
The Chutney Blade is fixed permanently. Do not attempt to remove the Blade.

أن نصل الصلصة مثبت بشكل دائم. لا تحاول نزع النصل.

تیغه پودر کنی همواره متصل می باشد. هرگز سعی در جدا کردن آن ننمایید.

در پارچ / غطاء Lid

Assemble سرهم کردن التجميع



- Attach the lid Gasket to the Lid with grooved slide down.

- اربط الحشية على الغطاء على ان يكون الجانب المحد نحو الأسفل.

- لاستیک در پارچ را طوری بیاورید که طرف لبه دار آن در پایین قرار گیرد.



- Set the Hook on and make sure the Lid is locked.

- اضبط الخطاف وتأكد من قفل الغطاء. قلاب را ببندید و مطمئن شوید که در پارچ قفل شده است.

Disassemble التفكيك جدا کردن



- In case the Lid is forced to open without pushing the Button, the Hook may break.

- في حالة الضغط على الغطاء لفتحه من دون دفع الزر، قد ينكسر الكلاب.

- در صورتیکه در پارچ یا نیروی زیاد و بدون فشار دادن دکمه باز شود، ممکن است قفل بشکند.

How to Use Plastic Jar with Filter Unit

کيفية استخدام وحدة الجرة البلاستيكية المزودة بمصفاة

طرز استفاده از پارچ پلاستیکی با قسمت فیلتر

1. Filter Gasket fixing.

تنظیم حشیه المصفاة.

تنظیم واشر فیلتر.

Fix the Filter Gasket at the bottom of the Filter.

ثبت الحشیه أسفل المصفاة.

واشر فیلتر را در پایین فیلتر ثابت کنید.



2. Put the Filter in the Plastic Jar .

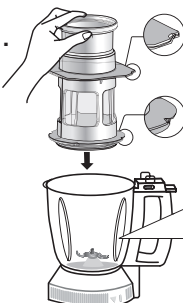
و ضع المصفاة في الجرة البلاستيكية.

فیلتر را در پارچ پلاستیکی بگذارید .

Please ensure, the rib of the Filter is placed properly on the Plastic Jar Flow Breaker lines.

برجی التآكد من وضع دعامة المصفاة بشكل صحيح على خطوط قاطع تدفق الجرة البلاستيكية.

لطفاً مطمئن شوبه شیار فیلتر درست در خطوط شکسته جریان پارچ پلاستیکی قرار داده شود .



These Grooves are located at the top of Plastic Jar Flow Breaker Lines.

نفع هذه التجاويف في الجرة العلوی من خطوط قاطع تدفق الجرة البلاستيكية. این شیارها در بالای خطوط شکسته جریان پارچ پلاستیکی قرار دارند .

These Grooves are located at the bottom of Plastic Jar Flow Breaker Lines.

نفع هذه التجاويف في الجرة السفلی من خطوط قاطع تدفق الجرة البلاستيكية. این شیارها در پایین خطوط شکسته جریان پارچ پلاستیکی قرار دارند .

Plastic Jar Flow Breaker Lines

خطوط تقسیم الجرة البلاستيكية
خطوط شکسته جریان پارچ پلاستیکی

3. Put ingredients.

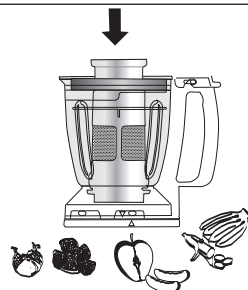
وضع المكونات.

مواد را داخل بریزید .

Cut the ingredients into small enough pieces to fit in to the feeder hole with proper water capacity. Make sure the buttons are not pressed down on the Motor Housing.

قطع المكونات إلى قطع صغيرة بما يكفي لتناسب ثقب المغذي مع وضع كميات مناسبة من الماء، تأكد من عدم الضغط على أزرار علبة المحرك

مواد را به قطعات کوچکی تقسیم کنید تا با مقدار مناسب آب در سوراخ تغذیه جا شود . مراقب باشید دکمه های روی محفظه موتور به پایین فشار داده نشده باشند .



4. Put the Lid-J on the Plastic Jar first.

ضع الغطاء-L على الجرة البلاستيكية أولاً.

ابتدردر -L رچ را روی پارچ پلاستیکی بگذارید .

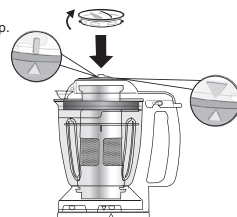
Turn the Lid Cover until it stop.

أدر غطاء الجرة إلى أن تتوقف. دیوش را بچرخانید تا متوقف شود .

Set the hook of Lid-J onto the Plastic Jar. Make sure the Lid cover is closed over the Lid-J.

اضبط كلاب الغطاء على الغطاء-L البلاستيكية. تأكد من إحكام فصل غطاء الجرة البلاستيكية الغطاء-L.

قلاب در پارچ را ردر -L رچ پلاستیکی بیندازید . مطمئن شوبه در -L رچ روی قاب در افتاده باشد .



5. Then set it on the Motor Housing.

ثم ضعه على علبه المحرك.
سپس آن را روی محفظه موتور تنظیم کنید .

Never open or close the Lid-J when the Plastic Jar is placed on the Motor Housing as the Blade is still moving for a while after switching keep off.

لا تفتح أو تغلق الغطاء-L مطلقاً عند وضع الجرة البلاستيكية على علبه المحرك لأن التصلب يستمر في التحرك لفترة وجيزة بعد إيقاف التشغيل.

هرگز هنگامی که پارچ پلاستیکی روی محفظه موتور است در پارچ را باز یا بسته نکنید زیرا تیغه تا مدتی پس از خاموش شدن هنوز می چرخد

1. Line up the triangles.

قم بصف المثلثات.
مثلثها را میزبان کنید .



2. Turn the Jar until it stops

أدر الجرة إلى أن تقف
پارچ را بچرخاند تا متوقف شود .

6. Plug in and press the switch button. While operating, hold the Lid-J down.

وصل الجرة بالمقابس الكهربائي واضغط زر التشغيل.
أثناء التشغيل، اضغط على الغطاء-L لأسفل.

دوشاخه را بزنید و دکمه را فشار دهید . در هنگام کار ، در پارچ را پایین نگه دارید .



When adding extra ingredients, turn off the Switch. Remove the Plastic Jar from the Motor Housing and repeat step 3-5

عند الحاجة إلى إضافة مكونات أخرى، أغلق المفتاح. أخرج الجرة البلاستيكية من علبه المحرك وكرر الخطوات من 3-5

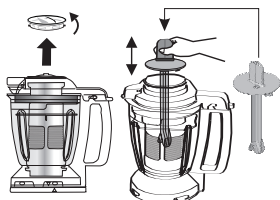
هنگام افزودن مواد بیشتر ، کلید را خاموش کنید . پارچ پلاستیکی را از محفظه موتور در

یاورید و مراحل 3-5 را تکرار کنید

7. Use Fruit Pusher

استخدم آلة تقطيع الفاكهة

استفاده از فشار دهنده میوه



If any fruit ingredients get stuck inside the Filter unit above the Blade without getting crushed, Use Fruit Pusher by following the directions below :

عند التصاق أي من مكونات الفاكهة داخل وحدة الصفاة أعلى التصلب القاطع دون طحن، فاستخدم آلة تقطيع الفاكهة بإتباع التوجيهات الواردة أدناه

اگر قطعات میوه داخل قسمت فیلتر بالی تیغه ای میوه چیده نمی شود ، با رعایت دستورالعمل زیر از فشار دهنده میوه استفاده کنید :

- Step-1: If fruit gets stuck inside the Filter unit without grinding, first open the Lid Cover with the Mixer in running condition.
- Step-2: Insert the Fruit Pusher into the Filter unit in the direction as illustrated in the image
- Step-3: Stir down the un-crushed fruits by Fruit Pusher towards the Blade.
- Step-4: Ensure all the fruit pieces are crushed well. Then remove the Fruit Pusher from the Filter unit.
- Step-5: Replace the Lid Cover over Lid-J after removing the Fruit pusher and run Mixer until complete.

الخطوة 1: عند التصاق قطع فاكهة بوحدة الصفاة دون طحن، افتح أولاً غطاء الجرة أثناء تشغيل الخلاط.
الخطوة 2: أدخل آلة تقطيع الفاكهة في وحدة الصفاة في الاتجاه الصحيح كما هو موضح بالصورة.
الخطوة 3:حرك قطع الفاكهة التي لم يتم طحنها بواسطة آلة تقطيع الفاكهة باتجاه التصلب القاطع.
الخطوة 4: تأكد من طحن جميع قطع الفاكهة بشكل جيد. ثم أخرج آلة تقطيع الفاكهة من وحدة الصفاة.
الخطوة 5: أعد غطاء الجرة الغطاء-L بعد إخراج آلة تقطيع الفاكهة وبشغل الخلاط حتى يكتمل العصير.

- مرحلة 1: إذا لم يمتزج قطع الفاكهة داخل وحدة الصفاة، افتح أولاً غطاء الجرة أثناء تشغيل الخلاط.
- مرحلة 2: فشار دهنده میوه را در جهتی که در تصویر نشان داده شده داخل قسمت فیلتر فرو کنید.
- مرحلة 3: میوه های خرد نشده را با فشار دهنده میوه به سمت تیغه پش دهنده بچرخانید.
- مرحلة 4: مطمئن شوید همه قطعات میوه به خوبی خرد شده اند. سپس فشار دهنده میوه را از قسمت فیلتر بیرون بیاورید.
- مرحلة 5: پس از بیرون آوردن فشار دهنده میوه درپوش در-L را روی قاب درپوش بگذارید و مخلوط کنی را روشن کنید تا آب میوه کاملاً کتفت شود.

8. To Transfer the Juice

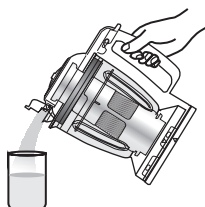
صب العصير

برای انتقال آب میوه

After extracting Juice, press the "OFF" button and remove the Plastic Jar from the Motor Housing. Open the Juice Cap and transfer the juice to the containers.

بعد الانتهاء من صب العصير، اضغط على الزر "OFF" وأخرج الجرة البلاستيكية (GP) من علبه المحرك.
افتح غطاء مخرج العصير وصب العصير في الكأس.

پس از گرفتن آب میوه، دکمه "OFF" را فشار دهید و پارچ پلاستیکی را از محفظه موتور جدا کنید .
در پارچ را بردارید و آب میوه را به ظرف دیگری بریزید .



نحوه استفاده كيفية الاستخدام How to Use

پارچ / پارچ پلاستیکی / پارچ خود کي / پارچ پودر کي جرة/جرة بلاستيكية/جرة الطحنة/جرة الصلصة Jar/ Plastic Jar/ Mill Jar/ Chutney Jar

Use the recommended Jar only for the recommended functions like blending and Whipping, etc. (See to "Guide to Functions" on page 18).

استخدم الجرة الموصى بها فقط للوظائف الموصى بها مثل الطحن والخفق... الخ (انظر «دليل الوظائف» على صفحة 18).
از پارچ توصیه شده فقط برای عملکردهای توصیه شده مانند مخلوط کردن یا هم زدن و غیره استفاده نمائید (به قسمت "نحوه کاربرد" در صفحه 18 مراجعه نمائید).

1 Put ingredients.

Make sure the Buttons are not pressed down on the Motor Housing.

ضع المكونات.

تأكد من عدم الضغط على أزرار علبة المحرك.

مواد غذایی را بریزید.

مطمئن شوید که دکمه های روی موتور دستگاه بطرف پایین فشار داده نشوند.

Do not use turmeric with the Jar for blending.

لا تستخدم الجرة في طحن الكركم.

این پارچ را برای مخلوط کردن چوب های زرد چوبه مورد استفاده قرار ندهید.

2 Put the Lid on the Jar first, then set it on the Motor Housing.

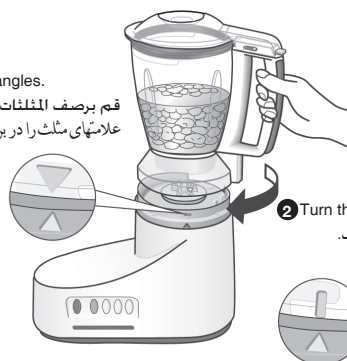
ضع الغطاء على الجرة أولاً، ثم ضعه على علبة المحرك.

ابتدا در پارچ را بگذارید، سپس آنرا روی موتور دستگاه قرار دهید.

1 Line up the triangles.

قم بربصاف المثلثات.

علامتهای مثلث را در برابر هم قرار دهید.



2 Turn the Jar until it stops.

ادر الجرة الى أن تتوقف.

پارچ را تا انتها بچرخانید.

3 Plug in and press the Switch Button. While operating, hold the Lid down.

اقبس واضغط زر التشغيل.
اثناء التشغيل، امسك الغطاء.
دوشاخه را بزنيد و دکمه را فشار دهید . در
هنگام کار ، در پارچ را بطرف پايين نگه داريد .

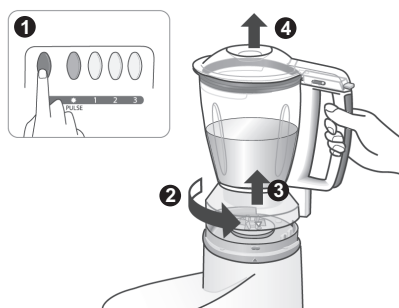


Please run the appliance for short duration. Pause for 3 minutes and then resume.

يرجى تدوير الجهاز لفترة قصيرة. اوقف التشغيل مؤقتاً لمدة 3 دقائق ثم استأنفه.
لطفاً از دستگاه برای مدت کوتاه استفاده نمایید . برای 3 دقیقه صبر کنید و سپس مجدداً آنرا بکار بگیرید .

4 Press the "OFF" Button and remove the Jar. Then take out the contents.

اضغط زر "OFF" واخرج الجرة. ثم
اخرج المحتويات.
دکمه "OFF" را فشار داده و پارچ را برداريد .
سپس مواد را خارج نمایید .



Unplug after every use.

افصلها بعد كل استخدام.
بعد از هر بار استفاده دوشاخه را بکشید .
Blades are very sharp. Handle them carefully.
النصول حادة جداً. امسكها بعناية.
تیغه ها بسیار تیز هستند . آنها را با احتیاط در دست بگیرید .

Never open or close the Lid when the Jar is placed on the Motor Housing as the Blade is still moving for a while after switching off.

مطلقاً لا تفتح أو تغلق الغطاء عند وضع الجرة على علبه المحرك بينما لا يزال النصل يتحرك لفترة وجيزة بعد التوقف عن التشغيل.
هرگز در پارچ را هنگامیکه پارچ روی موتور قرار دارد باز و بسته نکنید چراکه تیغه حتی بعد از خاموش کردن دستگاه به چرخش ادامه می دهد .

Jar Type نوعية الجرة نوع پارچ	Function الوظيفة عملکرد	Example مثال مثال	Minimum Level المستوى الأدنى پایین ترین سطح	Maximum Level المستوى الأقصى بالاترین سطح	
Jar جرة پارچ	Whipping الحفق هم زدن	Cold coffee, Butter milk, Lassi, Eggs, Cream قهوه بارده، زبدة الحليب، لاسي، بيض، قشقة پودر قهوه، شیر پرچرب، دوغ، تخم مرغ، خامه	Up to the Blade لغاية النصل روی تیغه	Below 2/3 of the Jar 2/3 من الجرة 2/3 پارچ	
	Blending & Liquidizing المرج و المواد السائلة مخلوط کردن و آبگیری	Fruit juices, Soups عصير الفواكه، الحساء آب میوه، انواع سوپ	Up to the Blade لغاية النصل روی تیغه	Below 2/3 of the Jar 2/3 من الجرة 2/3 پارچ	
Plastic Jar with Filter جرة بلاستيكية مزودة بمصفاة پارچ پلاستیکی با فیلتر	Blending & Juicer المرج والعصارة مخلوط کن و آب میوه گیری	Fruit Juices عصير الفواكه آب میوه	Up to the Blade حتى النصل تا تیغه	Below 2/3 of the Plastic Jar 2/3 ثلثي الجرة البلاستيكية 2/3 پارچ پلاستیکی	
Mill Jar جرة المطحنة پارچ خرد کن	Dry Grinding طحن المواد الجافة خرد کردن مواد خشک	(Max. 80g) Rice, Pulses, Masala, Dry spices, Sugar, Bread crumbs, Nuts, Roasted coffee beans, Arroz (أقصى حد 80 غم) رز، بقول، ماسالا، بهارات جافة، سكر، فئات خبز، مكسرات، البن المحمص (حد اکثر 80 گرم) برنج، حبوبات، ماسالا، ادویه جات خشك، شكر، نان خشك، أجیل، دانه های قهوه پرشته شده	Up to the Blade لغاية النصل روی تیغه	Below 1/2 of the Mill Jar 1/2 من جرة المطحنة 1/2 پارچ خرد کن	
	Wet Grinding طحن المواد الرطبة خرد کردن مواد آبدار	Soaked Dal or Rice, Coconut, Onion, Masala paste etc. حمص منقوع أو الرز، جوز الهند، بصل، صلصة الماسالا... الخ. برنج یا لپه خیس خورده، تارگیل، پیاز، خیر ماساله و غیره.	Up to the Blade لغاية النصل روی تیغه	Below 1/3 of the Mill Jar 1/3 من جرة المطحنة 1/3 پارچ خرد کن	

Remarks

ملاحظات

سخنان

- Use the PULSE when whipping cream and ensure that it is well chilled.

- استخدم الخفافة عند خفق الكريم وتأكد من برودتها بشكل جيد.
- هنگام همزدن خامه از پالس استفاده کرده و مطمئن شوید که کاملاً سرد باشد.

- Take extra care not to overwhip cream or drinks containing cream, which causes cream to separate into butter and whey.

- اتخاذ عناية اضافية بعدم الخفق الزائد للفشطة أو المشروبات التي تتضمن الفشطة، والتي تؤدي إلى فصل الزبدة و مصل الحليب.
- مراقب باشید که بیش از اندازه خامه یا نوشیدنی های دارای خامه را هم نزنید چرا که موجب جدا شدن کرم و آب آن می شود.

- A maximum of 5-6 egg whites are needed to whip up to a stiff consistency. Ensure that the Jar and Blade are totally dry and free of greases or fat. Even a tiny of yolk prevents whites from whipping up stiffly.

- خنک تا 5-6 بیاض بیضی را برای جلوگیری از چسبیدن سفالین ها به دیواره های ظرف و تیغه ها، حتی یک تخم مرغ هم می تواند از هم خوردن و سفت شدن سفیده تخم مرغ جلوگیری کند.
- خنک تا 5-6 سفیده تخم مرغ برای هم زدن تا حدی که سفت شده و نریزد لازم است. مطمئن شوید که پارچ و تیغه کاملاً خشک و بدون روغن و چربی باشند. حتی مقدار کمی زرده تخم مرغ می تواند از هم خوردن و سفت شدن سفیده تخم مرغ جلوگیری کند.

- Avoid over blending fruits like grapes to prevent the seeds from getting crushed.

- تجنب المزج الزائد للفواكه مثل العنب لتفادي سحق البذور.
- میوه هایی مانند انگور را بیش از اندازه مخلوط نکنید تا دانه های آنها خرد نشوند.

- Running Time duration: 30 seconds

- مدة التشغيل: 30 ثانية

- زمان کارکرد: 30 ثانیه

- Avoid over blending fruits like grapes, sweet lime to prevent the seeds from getting crushed. For apple, orange and sweet lime, 250g of ingredients and 375g of water and blend for 30 sec. For Carrot, use 250g of ingredients and 375g of water and blend for 45 sec.
- تجنب المزج الزائد للفواكه مثل العنب والليمون لتفادي طحن البذور. بالنسبة للبرتقال والليمون، استخدم 250 جرام من المكونات مع 375 جرام من الماء وامزجهم لمدة 30 ثانية. بالنسبة للجزر، استخدم 250 جرام من المكونات و 375 جرام من الماء وامزجهم لمدة 45 ثانية.

- از مخلوط کردن بیش از حد میوه هایی مانند انگور و لیمو شیرین خودداری کنید تا هسته ها خرد نشود. برای سیب، پرتقال و لیمو شیرین، 250 گرم میوه و 375 گرم آب اضافه کنید و به مدت 30 ثانیه مخلوط کنید. برای هویج، 250 گرم میوه و 375 گرم آب اضافه کنید و به مدت 45 ثانیه مخلوط کنید.

- The ingredients should be free from moisture. Dry them in sunlight or roast before grinding.

- يجب أن تكون المكونات خالية من الرطوبة. جففها تحت أشعة الشمس أو قم بتحميصها قبل الطحن.
- مواد باید بدون رطوبت باشند. آنها را در زیر آفتاب یا روی گاز قبل از خرد کردن کاملاً خشک کنید.

- Add harder ingredients like turmeric and dals first to grind masala to a uniform blend.

- ضع المكونات القاسية مثل الدال والكرمك أولاً لطحن الماسالا لتسوية الطحن.
- مواد سفت تر مانند چوب های زرد چوبه و لپه را ابتدا خرد کرده تا مخلوط بصورت یکواخت درآید.

- For tough grinding, rest the Mixer for short intervals while operating.

- للطحن القاسي، دع الطاحونة تستريح لفترات قصيرة أثناء التشغيل.
- برای گرفتن خمیر، مواد خمیر را ابتدا برای مدت کوتاهی استراحت دهید.

- Break turmeric into smaller than 1 cm before grinding. Always grind turmeric with other ingredients.

- اكسر الكرمك إلى قطع اصغر من 1 سم قبل الطحن. دائماً اطحن الكرمك مع المكونات الأخرى.
- قبل از خرد کردن باید قطعات زرد چوبه را به اندازه های 1 سانتی متری بشکاید. همیشه چوب های زرد چوبه را به همراه مواد دیگر خرد کنید.

- Running Time duration: 90 seconds

- مدة التشغيل: 90 ثانية

- زمان کارکرد: 90 ثانیه

- Use the PULSE or Speed 1 first to crush the ingredients. Add water as required and grind at Speed 2. Stop the Mixer and scrape the paste with a Spatula in between grinding. Replace the Lid and grind till done.

- استخدم الخفافة أو السرعة 1 أولاً لتكسير المكونات. اضع الماء كما هو مطلوب واطحن بسرعة 2. أوقف الطاحونة واكشط المعجون بالمعلقة المسطحة أثناء الطحن. اعد الغطاء واطحن حتى تنتهي من طحنه جيداً.

- از پالس یا سرعت 1 برای خرد کردن مواد استفاده نمایید. مقدار کمی آب اضافه کرده و با سرعت 2 به عمل خرد کردن ادامه دهید. مخلوط کن را متوقف کرده و مایه را هر بار بوسیله کاردک از روی دیواره تمیز کنید. در پارچ را سرجایش قرار داده و عمل خرد کردن را تا انتها ادامه دهید.

- Running Time duration: 90 seconds

- مدة التشغيل: 90 ثانية

- زمان کارکرد: 90 ثانیه

Guide to Functions

دليل الوظائف

نحوه کاربرد

Jar Type نوعية الجرة نوع پارچ	Function الوظيفة عملکرد	Example مثال مثال	Minimum Level المستوى الأدنى پایین ترین سطح	Maximum Level المستوى الأقصى بالأعلى سطح	
*Chutney Jar طحن المواد الجافة پارچ پودرکی	Dry Grinding طحن المواد الجافة خرد کردن مواد خشک	Sugar, Coffee beans, Spices, Condiments, Nuts سکر، حبوب البن، بهارات، توابل، مکسرات شکر، دانه های قهوه، ادویه جات، بقل، آجیل	2 tbsp 2 ملعقة أكل 2 قاشق غذاخوری	½ of Chutney Jar level ½ من مستوى جرة الصلصة ½ سطح پارچ پودرکی	
	Wet Grinding طحن المواد الرطبة خرد کردن مواد آبدار	Masala paste, Onion etc. صلصة الماسالا، بصل... الخ پیاز، خمر ماسالا وغیره.	To be 1½ tbsp heaped ingredients and a little water 1½ ملعقة أكل ملووة بالمكونات و قلیل من الماء 1½ قاشق غذاخوری و مقدار کمی آب	½ of Chutney Jar level ½ من مستوى جرة الصلصة ½ سطح پارچ پودرکی	
		Ginger, Garlic Paste معجون الزنجبیل، الثوم زنجبیل، خمر سر	To be 1½ tbsp heaped ingredients and a little water 1½ ملعقة أكل ملووة بالمكونات و قلیل من الماء 1½ قاشق غذاخوری و مقدار کمی آب	½ of Chutney Jar level ½ من مستوى جرة الصلصة ½ سطح پارچ پودرکی	
		Poppy Seed Paste معجون بذور الخشخاش خمره تخم خشخاش	To be 1½ tbsp heaped ingredients and a little water 1½ ملعقة أكل ملووة بالمكونات و قلیل من الماء 1½ قاشق غذاخوری و مقدار کمی آب	½ of Chutney Jar level ½ من مستوى جرة الصلصة ½ سطح پارچ پودرکی	
		Poppy Seed & Cashew nut Paste معجون بذور الخشخاش والکازو خمره تخم خشخاش و بادام هندی	To be 1½ tbsp heaped ingredients and a little water 1½ ملعقة أكل ملووة بالمكونات و قلیل من الماء 1½ قاشق غذاخوری و مقدار کمی آب	½ of Chutney Jar level ½ من مستوى جرة الصلصة ½ سطح پارچ پودرکی	
		Coconut Chutney صلصة جوز الهند پودر نارکیل	To be 1½ tbsp heaped ingredients and a little water 1½ ملعقة أكل ملووة بالمكونات و قلیل من الماء 1½ قاشق غذاخوری و مقدار کمی آب	½ of Chutney Jar level ½ من مستوى جرة الصلصة ½ سطح پارچ پودرکی	
		Mint Coriander Chutney صلصة النعناع و الکرند پودر کشیز و نعناع	To be 1½ tbsp heaped ingredients and a little water 1½ ملعقة أكل ملووة بالمكونات و قلیل من الماء 1½ قاشق غذاخوری و مقدار کمی آب	½ of Chutney Jar level ½ من مستوى جرة الصلصة ½ سطح پارچ پودرکی	

*The Chutney Jar is used for dry and wet grinding such as small quantities of masala powders, pastes and chutneys. When grinding very small quantities, use Speed 1 and rest the mixer at short intervals.

Remarks

ملاحظات

سخنان

- All ingredients must be dry and free from moisture.

● يجب أن تكون جميع المكونات جافة وخالية من الرطوبة.

● تمامی مواد باید خشک باشند و آب نداشته باشند .

- Running Time duration: 90 seconds

● مدة التشغيل: 90 ثانية

● زمان کارکرد: 90 ثانیه

- When grinding a masala paste which contains dry and moist ingredients (Cumin, Coriander seeds, Dal, ginger, garlic and green chillies), add the dry ingredients in the Chutney Jar first and powder them. Then add moist ingredients like green chillies, ginger, garlic and a small quantity of water and grind to a paste.

● عند طحن معجون الماسالا والذي يتضمن مكونات جافة ورطبة (كمون، حبوب الكزبرة، دال، زنجبيل، الثوم، والفلفل الأخضر الحار). اضع المكونات الجافة في جرة الصلصة أولاً واسحقها. ثم اضع المكونات الرطبة مثل الفلفل الأخضر الحار، الزنجبيل، الثوم ومقدار قليل من الماء واطحنهم لكي يصبحوا عجينة.

● هنگام خرد کردن خمیر ماسالا که حاوی مواد خشک و آبدار (زیره سبز، تخم کشنیز، دال، زنجبیل، سر و فلفل دله ای) می باشد، ابتدا مواد خشک را داخل پارچ پودر کن ریخته و آنها را مخلوط کنید. سپس مواد آبدار مانند زنجبیل، سر و فلفل دله ای و مقدار کمی آب اضافه کرده و مخلوط کنید تا تبدیل به خمیر شود.

- Slice the ginger and peel the garlic. Place them in the Chutney Jar. Use the PULSE to crush them, then add a small amount of water and grind to a paste.

● قطع الزنجبیل الى شرائح، وقشر الثوم. ضعهم في جرة الصلصة. استخدم الخفاقة لتكسيرهم. ثم اضع مقدار قليل من الماء واطحنهم لكي يصبحوا عجينة.

● زنجبیل را تکه تکه کرده و پوست سر را بکشد. آنها را داخل پارچ پودر کن بریزد. از عملکرد پالس برای خرد کردن آنها استفاده نماید، سپس مقدار کمی آب اضافه کرده و مخلوط کنید تا تبدیل به خمیر شود.

- Lightly roast the poppy seeds and grind them to powder. Then add a little water and grind them to paste.

● قم بتحميص بذور الخشخاش قليلاً واطحنهم لكي يصبحوا مسحوق. ثم اضع مقدار قليل من الماء واطحنهم لكي تصبح عجينة.

● تخم کشنیز را کمی سرخ کرده و آنها را پودر کنید. سپس مقدار کمی آب اضافه کرده و مخلوط کنید تا تبدیل به خمیر شود.

- Roast the poppy seeds lightly. Place them in the Chutney Jar and grind them to powder. Then add a little water and grind to paste.

● قم بتحميص بذور الخشخاش قليلاً. ضعهم في جرة الصلصة واطحنهم حتى يصبحوا مسحوقاً. ثم اضع مقدار قليل من الماء واطحنهم لكي يصبحوا عجينة.

● تخم کشنیز را کمی سرخ کنید. آنها را بوسیله پارچ پودر کن پودر کنید. سپس مقدار کمی آب اضافه کرده و مخلوط کنید تا تبدیل به خمیر شود.

- Place the ingredients in the Chutney Jar. Use the PULSE to crush them. Then add a little water and grind to paste.

● ضع المكونات في جرة الصلصة. استخدم الخفاقة لتكسيرهم. ثم اضع مقدار قليل من الماء واطحنهم حتى يصبحوا عجينة.

● مواد را داخل پارچ پودر کن بریزد. از عملکرد پالس برای خرد کردن استفاده نماید. سپس مقدار کمی آب اضافه کرده و مخلوط کنید تا تبدیل به خمیر شود.

- If the recipe does not contain any thick ingredients like coconut or roasted grams, it is not necessary to add water. Place the ingredients with salt to taste in the Chutney Jar (The salt brings out the moisture in the leaves and promotes smooth grinding of the chutney). Use the Pulse to crush and grind to paste.

● اذا كانت الوصفة لا تتضمن اية مكونات مكثفة مثل جوز الهند أو حمص. انن ليس من الضروري اضافة الماء. ضع المكونات مع الملح في جرة الصلصة (يقوم الملح بازالة الرطوبة من ورق النبات ويجعل الصلصة ملساء). استخدم الخفاقة لتكسير وطحن المعجون.

● اگر در دستور کار مواد سفت شبیه نارگیل یا لپه سرخ شده وجود ندارد، نیازی به اضافه کردن آب وجود ندارد. مواد را همراه با نمک برای مزه داخل پارچ چاتی بریزد. (نمک آب داخل بولک را بیرون کشیده و عمل خرد کردن چاتی را تسهیل می بخشد). از عملکرد پالس برای خرد کردن و له کردن استفاده کنید تا تبدیل به خمیر شود.

- Running Time duration: 90 seconds

● مدة التشغيل: 90 ثانية

● زمان کارکرد: 90 ثانیه

* نستخدم جرة الطحنة لطحن المواد الجافة والرطبة مثل كميات قليلة من مسحوق الماسالا، والمعجون والصلصات. عند طحن كميات قليلة جداً، استخدم السرعة ١ ودع الطاحونة تستريح لفترات قصيرة.

* پارچ پودر کن برای خرد کردن مواد خشک یا آبدار مانند اندکی از پودر ماسالا، خمیر و پودرها می باشد. هنگام خرد کردن مقادیر خیلی کم، از سرعت ١ استفاده کرده و مخلوط کن را برای مدت زمان کوتاه استفاده نماید.

How to Clean

كيفية التنظيف

حوه تمیز کردن

توجه انتباه Attention

- Unplug and handle the Blades with care.
- Use the liquid soap mixed with water and soft sponge.
Do not use benzines, thinners, cleansers, scouring pads, etc.. (Damaging the surface)
- Do not use hot water over 60°C or dishwasher.
- افصل وتناول النصول بعناية.
- دوشاخه را به آرامی بکشید و مراقب تیغه باشید.
- استخدم صابون سائل ممزوج بالماء وقطعة اسفنج ناعمة.
- لاتستخدم البنزين، التينر، المنظفات، مساحيق الصقل... الخ (تتلف السطح).
- از مایع ظرفشویی رقیق شده با آب و اسفنجی نرم استفاده نمایید.
- از بنزین، تینر، مواد پاک کننده، اسکاچ و غیره استفاده نکنید. (موجب خراب شدن سطح می شود)
- لاتستخدم ماء ساخن اكثر من 60 درجة مئوية أو غسالة الصحون.
- از آب داغ با حرارت 60 درجه یا ماشین ظرفشویی استفاده نکنید.

Wash with soft sponge.

نظف بقطعة اسفنج ناعمة.
آنها را با اسفنجی نرم بشوید.



To Pre-wash before and after using Jar

(Prewashing does not apply to the Mill Jar and Chutney Jar.)

لتنظيف الجرة مسبقا قبل وبعد الاستخدام

(لم يتم غسل جرة الطحن وجرة الصلصة مقدماً)

شستن پارچه قبل و بعد از استفاده (شستوی اولیه برای پارچه خوردن و پارچه پودرکن نیازی نیست)

1 Pour 250 mL lukewarm water in the Jar.

1 اسكب 250 مل من الماء الفاتر في الجرة.

1 اندازه 250 میلی لیتر آب ولرم داخل پارچه بریزید.

2 Press Button and operate the appliance for about 10 seconds.

2 اضغط زر وشغل الجهاز لمدة 10 ثواني.

2 دکمه را فشار داده و برای مدت 10 ثانیه از دستگاه استفاده کنید.

3 Switch off and unplug.

3 اوقف التشغيل وافصل الجهاز.

3 آنها را خاموش کرده و از برق بکشید.

4 Disassemble and throw away water.

4 فك الجهاز وارمي الماء خارجاً.

4 آنها را باز کرده و آب درون آنها خالی کنید.



To clean Blades

Wash by a brush with handle.

لتنظيف النصول تمیز کردن تیغه ها

نظفها بفرشاة مع المقبض.

آنها را با برس دسته دار بشوید.

Handle them carefully to avoid cutting hand or fingers.

امسكها بعناية لتفادي قطع اليد أو الأصابع.

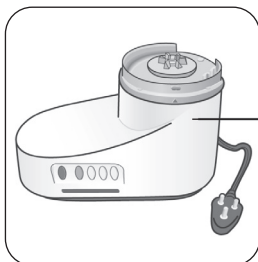
آنها را با دقت بردارید تا دست یا انگشتان نبرد.



Wipe the Motor Housing with well wrung damp cloth.

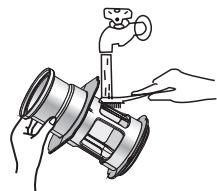
امسح علبة المحرك جيداً بقطعة قماش رطبة ومعصورة.

موتور دستگاه را با پارچه ای نمدار پاک کنید.



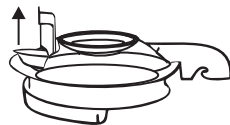
تمیز کردن فیلتر تنظيف المصفاة Filter Cleaning

- Cleaning should be done immediately after every use.
بجب تنظيف المصفاة بعد كل استخدام.
- پس از هر بار استفاده باید بلافاصله تمیز کردن انجام شود.
- Use Soft brush & warm water to clean the Filter.
استخدم فرشاة لينة وماء دافئ لتنظيف مصفاة العصير.
- از برس نرم و آب گرم برای تمیز کردن فیلتر استفاده کنید.
- Clear-out the seeds & skin clogging on the Filter.
أزل البذور والقشر الذي يعمل على انسداد مصفاة.
- هسته‌ها و پوسته‌هایی که به فیلتر چسبیده‌اند جدا کنید.
- Remove the Filter Gasket and wash the bottom of the Filter and the Filter Gasket.
أخرج الحشية واغسل الجزء السفلي من المصفاة والحشية.
- واشر فیلتر را جدا کنید و پایین فیلتر و واشر فیلتر را بشوید.



تمیز کردن قلاب در-ج تنظيف الغطاء-J Lid-J Cleaning

- Hold the Juice Cap straight (90°)
أحرص على جعل مخرج العصير في وضع مستقيم (90° درجة)
- در پارچ آب میوه گیری را مستقیم نگه دارید (90° درجه)
- Remove the Juice Cap straight as shown in the figure
أخرج غطاء مخرج العصير في وضع مستقيم كما هو موضح بالشكل
- در پارچ آب میوه گیری را مانند شکل مستقیم بردارید
- Wash with soft sponge.
نظف بقطعة اسفنج ناعمة.
- آنرا با اسفنجی نرم بشوید.



رفع نقص دليل التحري عن الخلل واصلاحه Troubleshooting

If إذا أكر	Possible cause السبب المحتمل موارد ممكن	How to fix كيفية المعالجة نحوه قرار دادن
Unit cannot be turned on. لا يمكن تشغيل الوحدة. دستگاه روشن نمی شود .	- Is the Jar set properly? هل تم وضع الجرة بصورة صحيحة؟ آیا پارچ درست قرار گرفته است؟ - Is the Lid set properly? هل تم وضع الغطاء بشكل صحيح؟ آیا درپارچ درست قرار گرفته است؟	Turn the Jar until it stops. ادر الجرة حتى تتوقف. پارچ را بچرخانید تا جاییکه متوقف شود .
Unit does not operate when turned on. لا تشتغل الوحدة عند تشغيلها. دستگاه پس از روشن شدن کار نمی کند .	- Is the plug connected properly? هل تم توصيل القابس بشكل صحيح؟ آیا دستگاه بدرستی به دوشاخه وصل شده است؟ - Aren't ingredients stuck? هل المكونات ملتصقة؟ آیا مواد غذایی در آن گیر نکرده است؟	- Plug in properly. اوصل بشكل صحيح. دستگاه را بدرستی به پریز بزنید . - Remove all the ingredients once and put them back in the Jar. اخرج جميع المكونات دفعة واحدة واعد وضعها في الجرة. کله مواد غذایی را یکجا خالی کرده بعد آنها را به پارچ را برگردانید .
Unit stops operation during use. تتوقف الوحدة عن التشغيل اثناء الاستخدام. دستگاه در حین کار از کار می افتد .	Is the circuit breaker protection active? * Too much ingredients. * Hard ingredients. هل حماية قاطع الدائرة الكهربائية فعالة؟ * مكونات كثيرة جداً. * مكونات قاسية. آیا محافظ اتصال کوتاه فعال است؟ * حجم مواد غذایی زیاد است * مواد غذایی سفت می باشند	Follow the instruction for "Circuit Breaker Protection" (P.12) اتبع تعليمات «حماية قاطع الدائرة الكهربائية» (ص 12) دستورالعملهای زیر برای "محافظ اتصال کوتاه" دنبال کنید (صفحه 12)
Ingredients leak from top. تتسرب المكونات من الأعلى. مواد غذایی از بالای دستگاه بیرون می ریزند .	- Is the Lid Gasket set? هل تم وضع حاشية الغطاء؟ آیا لاستیک دور در درست قرار داده شده است؟ - Hold Lid down. قبضة الغطاء للاسفل. درپارچ را برآکس قرار دهید .	Set the Lid Gasket properly. (P.13) ضع حاشية الغطاء بشكل صحيح. (ص 13) درپارچ را بدرستی قرار دهید . (صفحه 13)

Specifications

Model No.		MX-AC400	
Power Supply		220 - 240 V ~ 50 - 60 Hz	
Power Supply		240 V ~ 50 Hz*	
Power Consumption		340 - 360 W	
Power Consumption		360 W*	
Protection		Circuit Breaker	
Material	Motor Housing		Plastic (ABS)
	Jar		Stainless Steel (SS 304)
	Plastic Jar		Plastic (Polycarbonate)
	Lid-J		Plastic (Polycarbonate)
	Lid Cover		Plastic (Polycarbonate)
	Lid Gasket		Rubber (EPR)
	Mill Jar		Stainless Steel (SS 304)
	Chutney Jar		Stainless Steel (SS 304)
	Lid		Plastic (Polycarbonate)
	Blade		Stainless Steel Hard Type (SS 304)
	Filter		Plastic (ABS)
	Filter Mesh		Stainless Steel (SS 304)
	Filter Gasket		Rubber (Silicone Rubber)
Speed Control		3 Speed with 1 Pulse and 1 Off Button (Piano Type Buttons)	
Capacity	Plastic Jar with Filter	Max	0.65 L (Wet only-With Filter) 1.0 L (Wet only-Without Filter)
	Stainless Steel Jar		1.0 L (Wet only)
	Mill Jar		0.5 L (Dry) / 0.3 L (Wet)
	Chutney Jar		0.2 L
Weight		6.6 kg	
Accessories		Whipping Plate, Spatula and Fruit Pusher	

* Only available in QATAR

المواصفات

رقم الموديل		MX-AC400
التزود بالقدرة		240 - 220 فولت ~ هرتز 60 - 50
التزود بالقدرة		240 فولت ~ *هرتز 50
استهلاك القدرة		340 - 360 واط
استهلاك القدرة		360 * واط
الحماية		قاطع الدائرة الكهربائية
المادة	علبة المحرك	بلاستيكية (ABS)
	جرة	فولاذية غير قابلة للصدأ (SS 304)
	جرة بلاستيكية	بلاستيكية (بولي كربونات)
	الغطاء-L	بلاستيكي (بولي كربونات)
	حاجز الغطاء	بلاستيكي (بولي كربونات)
	حشية الغطاء	مطاطية (EPR)
	جرة المطحنة	فولاذية غير قابلة للصدأ (SS 304)
	جرة الصلصة	فولاذية غير قابلة للصدأ (SS 304)
	الغطاء	بلاستيكية (بوليكاربونات)
	النصل	فولاذ غير قابل للصدأ من النوع القاسي (SS 304)
	مصفاة	بلاستيكية (ABS)
	شبكة مصفاة	فولاذية غير قابلة للصدأ (SS 304)
	حاشية مصفاة	مطاطية (مطاط السيليكون)
التحكم بالسرعة		(النوع أزرار رقيقة) "OFF" و 1 زر الايقاف سرعات مع 1 خفاقة 3
السعة	الحد الأقصى	لتر 0.65 (رطب فقط مع مصفاة) لتر 1 (رطب فقط مع مصفاة)
		لتر 1 (رطب فقط)
		0.5 لتر (جاف)/0.3 لتر (رطب)
		0.2 لتر
		6.6 كغم
الوزن		
الملحقات		صحن الخفق، ملعقة مسطحة، دافع الفواكه

*متوفر فقط في قطر

مشخصات

شماره مدل		MX-AC400	
نیروی برق		220 - 240 ولت ~ هر تتر 50 - 60	
نیروی برق		240 ولت ~ * هر تتر 50	
برق مصرفی		340 - 360 وات	
برق مصرفی		360* وات	
محافظ		اتصال کوتاه	
۳	محفظه موتور	پلاستیکی (ABS)	
	پارچ	فولاد ضد زنگ (SS 304)	
	پارچ پلاستیکی	پلاستیک (پلی کربنات)	
	در-ل پارچ	پلاستیک (پلی کربنات)	
	پوشش قلاب در پارچ	پلاستیک (پلی کربنات)	
	لاستیک دور در پارچ	لاستیک (EPR)	
	پارچ خردکن	فولاد ضد زنگ (SS 304)	
	پارچ پودرکن	فولاد ضد زنگ (SS 304)	
	در پارچ	پلاستیک (پلی کربنات)	
	تیغه	فولاد ضد زنگ نوع سخت (SS 304)	
	فیلتر	پلاستیک (ABS)	
	تور فیلتر	استیل (SS 304)	
واشر فیلتر		لاستیک (لاستیک سیلیکون)	
کنترل سرعت		دارای دکمه با 3 سرعت با 1 پالس و 1 خاموش (شبه دکمه های پیانو)	
۴	پارچ پلاستیکی / پارچ	حداکثر	0.65 L (فقط مرطوب - با فیلتر)
	محفظه فولادی ضد زنگ		1.0 L (فقط مرطوب - بدون فیلتر)
	پارچ خردکن		1.0 لیتر (فقط آبدار)
	پارچ پودرکن		0.5 لیتر (خشک) / 0.3 لیتر (آبدار)
وزن		0.2 لیتر	
ملاحظات		6.6 کیلوگرم	
		ظرف هم زن، کاردک، فشار دهنده میوه	

* تنها در قطر در دسترس

Panasonic Corporation
Web Site : <http://www.panasonic.com>
© Panasonic Corporation 2013